SII 22.447: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 447. (A.R. No. 447 of 1906) MADURAI DISTRICT, MADURAI TALUK, KĪḶAḌI near ŚILAIMĀṆ. On the south wall of central shrine in the Arjunēśvara temple Māṟavarman Tribhº Kulaśēkharadēva, Year 23

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0447

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0447.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-11-14 12:58 (8009b78)

Summary

Records that Kūpakarāya, the son of Maḷabarāya rebuilt the temple and gave different names to the god and his consort in order to secure merit of his parents. The temple is called Muchukundatiruvirāmēśvaram-uḍaiya-nāyaṉār at Śrīkuntadēvichchaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* to the east of the tank (*kuḷakkīḻ*) at Vēlūr in Madurōdaya-vaḷanāḍu.

Edition

〈1〉 **svastiśrī** komāṟava**rmarā**ṉa **tribhu**vaṉacca**kra**vattikaḷ Emmaṇṭalamuṅ koṇṭaruḷiya **śrī** kula**śekharade**vaṟ{k}ku yāṇṭu 2 10 3-vatu **midhu**naṉāyaṟṟu 6 <tiyati> **purvvapakṣa**ttu **t̤**rtiyai(yum) veḷḷikkiḻamaiyum peṟṟa pūcattu nāḷ Uṭaiyār muṭivaḷaṅku

pāṇṭiyayi**śvara**muṭaiya nāyaṉār tevatāna maturotayavaḷaṉāṭṭu velūr kuḷakkiḻ **bṛh-made**yam **śrī**kunta**de**viccatu**rvvedi**maṅkalattu **mahāsabhai**yom Ivvūr mucukuṉtatiru-virāmī**śva**ramuṭaiya〈2〉nāyaṉār{ā} koyililt tiruvācalilk kūṭṭakkuṟaivaṟak kūṭiIruntu In nāyaṉār koyilil Irupattiraṇṭāvatu Ukantaruḷuvitta kūttāṭuvāraiyum nācciyāraiyum Uṭaiyār maḻavarāyar makaṉār kūpakarāyar Inta **dharmma**ṅ kaikkoṇṭu Ikkūttāṭuvārum nācciyārum Ulokamaḻutu ceytu tiruppaka ceyyāteyirukkaiyāl taṅkaḷ mātākkaḷ tavap-paṉār perāl kūttāṭuvāṟku〈3〉 **sūriśvara**muṭaiya nāyaṉār Eṉṟu **śi**vanāmattālum taṅkaḷ mātākkaḷ tāyār perāl [10+] ttam pirāṭṭiyār Eṉṟu **śi**vanāmattālum I**dharmma**ṅkaikkoṇṭu tiruppaṇikkuṟaivaṟṟac ceyvittu tiru**prati**ṣṭa**i**yum tiru**kalyā**ṇamuñ ceyvittu Eṟi Aruḷap paṇṇi Amutupaṭi cāttuppaṭikaḷum palapaṭi nimantaṅkaḷuṅ kuṟaivaṟuttu tirunāḷumeḻuntaruḷuvittu Icoṟppaṭiyile kallilum cempilum veṭ〈4〉 ṭi koḻka Ip-paṭi **sa**mmatittu **mahāsabhākośa**m kuṭuttom ma**hāsabhai**yom Ippaṭikku [11+] ṅkalattā**tre**yaṉ kaṭalaṭaicca perumāḷ **śrīha**ṉuma**bha**ṭṭanāna **śrī**kula**śekha**ra nampi Eḻuttu Ippaṭikku kāceripāpākuṭi kā**śya**paṉ **śrī** rakunā**tha**ṉ vāmaṉa**bha**ṭṭar Eḻuttu Ippaṭikku Ivai Aṅkārimaṅkalattu **rau(kṣā)**yaṇaṉ ke**śabha**ṭṭaṉāṉa tirumakiḻa mālai māṟpu **dāsa**ṉ Eḻuttu | Ippaṭikku Ivai kāceripāppākuṭi koṟṟavaṉ E**jña**ḻutti Eḻuttu Ip-paṭikku Ivai tirukaṭavū〈r〉 tiru [6+] Eḻuttu〈5〉 Ippaṭikkuppāppākuṭi | kāḷame**gha**paṭṭaṉ Eḻuttu | Ivai pāpā kuṭicirāmaṉ E**jña**ḻutti paṭṭaṉ Eḻuttu | Ippaṭikku Ivai ceripāppākuṭi **kāśya**paṉ kāḷame**gha**m tirumāliruñcolai nārāyaṇa**bha**ṭṭaṉ Eḻuttu | Ippaṭikku Ivai 3 ceri Aṅkārimaṅkalattā**tṛe**yaṉ **jaṭādha**raṉ **śrī**nara**siṁhabha**ṭṭaṉāṉa tirukkalikaṉṟa **dāsa**ṉ Eḻuttu || Ivai pāppākuṭi puru**ṣō**ttamaṉk koṟṟamalli paṭṭaṉṉāna tirumalai nampi Eḻuttu Ippaṭikku Ivai Aṅkāramaṅkalattu kāḷamekam **śrī**cuntarattoḻuṭaiyāṉāṉa tiruppullāṇi nampi Eḻuttu ||

Bibliography

Digital edition of SII 22.447 by Srinivasa Rao 1999 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1999. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part III: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.3. Delhi: Archaeological survey of India (Director-General). Pages 374–376, item 447.